



国际关系学
当代名著译丛

王逸舟/主编

The Return Of Culture and Identity in IR Theory

国际关系回归理论

文化和认同！

约瑟夫·拉彼德

Yosef Lapid

弗里德里希·克拉托赫维尔/主编

Friedrich Kratochwil

金烨/译



、浙江人民出版社

约瑟夫·拉彼德

Yosef Lapid

弗里德里希·克拉托赫维尔 / 主编

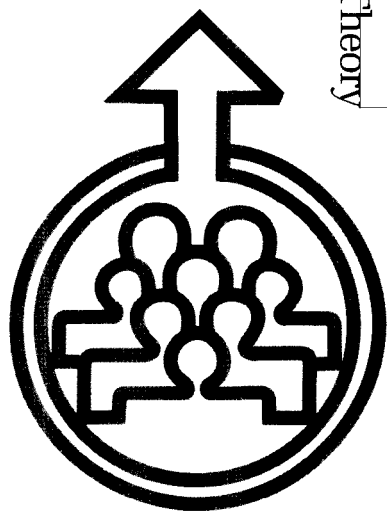
Friedrich Kratochwil

金烨 / 译。

文化和认同！

The Return Of Culture and Identity in IR Theory

国际关系回归理论



浙江省版权局
著作权合同登记章
图字:11-2002-04号

图书在版编目(CIP)数据

文化和认同:国际关系回归理论/ (美)拉彼德
(Lapid, Y.) 主编, (德)克拉托赫维尔 (Kratochwil,
F.) ;金烨译. - 杭州:浙江人民出版社, 2003.2
(国际关系学当代名著译丛)

书名原文: The Return of Culture and Identity in
IR Theory

ISBN 7-213-02498-1

I. 文... II. ①克... ②拉... ③金... III.
国际关系理论-理论研究 IV. D80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 100788 号

The Return of Culture and Identity in IR Theory

Y. Lapid and F. Kratochwill Editor

Copyright©1996 by Lynne Rienner Publishers, Inc.

Chinese translation copyright ©2002 by Zhejiang People's Publishing House

All rights reserved

国际关系学当代名著译丛

文化与认同:国际关系回归理论

[美] Y. 拉彼德 [德] F. 克拉托赫维尔 主编 金 烨 译

出版发行 浙江人民出版社(杭州体育场路347号)
经 销 浙江省新华书店
激光照排 杭州天一图文制作有限公司
印 刷 杭州富春印务有限公司
开 本 880×1230 毫米 1/32
印 张 12 插 页 2
字 数 28.7 万 印 数 1-5000
版 次 2003 年 2 月第 1 版
2003 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-213-02498-1
定 价 26.00 元
如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

约瑟夫·拉彼德

Yosef Lapid

美国新墨西哥州大学政治学教授，发表过有关国际关系理论、立民族主义和他主要感兴趣的边界研究的文章，近著有《超越第三次大辩论：国际关系理论中的新边疆》等。

弗里德里希·克拉托赫维尔

Friedrich Kratochwil

德国慕尼黑Ludwig-Maximilian大学the Geschwister研究院的政治学教授。著作有《规则、规范和决议》，并参与主编了《国际组织》。他在美国和欧洲最主要专业的杂志上发表了关于国际法、国际组织和政治理论的文章。近著有《世界政治的组织》等。

金烨

1969年生于吉林省长春。1990年毕业于长春大学外国语学院英语专业。2001年毕业于中国社会科学院研究生院民族系，并获得法学硕士学位。现为中国社会科学院研究生院博士生，研究方向为国际政治理论。目前的研究领域为国际政治中的非理性因素，包括人性、文化、属性等。





国际关系学
当代名著译丛

编委会名单

主 编：王逸舟

编 委：王逸舟

王缉思

冯绍雷

江忆恩[美]

时殷弘

秦亚青

倪世雄

浙 江 人 民 出 版 社



国际关系学
当代名著译丛

王逸舟/主编

新现实主义和新自由主义

无政府状态与世界秩序

主权的终结?

——日趋“缩小”和“碎片化”的世界政治

国际社会中的国家利益

结构冲突：第三世界对抗全球自由主义

多边主义

女性主义与后现代国际关系

文化和认同：国际关系回归理论

国际关系理论批判

新安全论

- 丛书策划/叶国斌
- 责任编辑/虞文军
- 责任校对/张谷年 朱晓阳
- 封面设计/敬人设计工作室

出版说明

冷战结束后,旧的国际秩序已被打破,但新的秩序尚未形成,21世纪会是什么样的世纪?全球化促进了经济的繁荣,但同时又给各国的主权、管理带来了哪些挑战?各国如何在全球化浪潮中保护自己的利益?知识经济时代国家面临的安全隐患是什么?对所有这些问题西方学者都有自己的思考,都建构起自己的理论体系。他们对时代主题、世界体系、国家主权、民族观念、冲突合作以及交往机制与结构性问题进行了有益的研究。而对这些课题的研究,我国学者尚未有令人满意的答卷,况且对国外最新的一些研究成果也知之甚少。因此,从理论研究的角度,我们觉得很有必要做一些引进工作。

从文化视角看,文化是多元的,人类自有历史以来,世界各地独立地发展出富有特色的多种古老文明,如中华文明、古希腊文明、玛雅文明等。多元文化的相互激荡对世界历史进程产生了积极的推动作用。当前经济全球化、世界政治的多极化及当今科技的飞速发展的现实必然会促进文化的交融。纵观世界文化发展史,拒绝接受外来文化,任何国家、任何民族要发展进步都是不可能的,闭关自守、消极保护只能是停滞落后。因此,从文化交流的角度,我们认定这是很有价值的,也很及时,尤其是中国加入WTO、融入世界经济一体化后,更需要各国进行文化交流,为我们的经济建设服务。

2 ◇文化和认同:国际关系回归理论◇

为了更好地适应中国改革开放的需要,了解最新的国际关系学科的现状及其发展趋势,也鉴于国内至今仍然缺少一套以近一二十年国外国际关系理论研究前沿课题为介绍对象的译丛,我们认为翻译出版这套书系是很有必要的。

该丛书的主要特色有:第一,全部著作是当代国际政治学界有相当影响的名著;第二,全部著作由著名的国际政治学家或正在崛起的中生代代表人物撰写;第三,基本上是近一二十年新近出版的作品,国内没有完整地翻译过;第四,选择不同流派、不同主题的最有影响的代表作,力争呈现不同风格;第五,希冀能满足中国学者、学生的各种阅读兴趣,能成为国际关系专业老师、学生的教学参考书;第六,希望能在中国国际关系学作品出版史上产生历史性影响。

当然,这些作品的作者均来自西方,其观察问题的角度及立场肯定与我们有所不同,有些可能与我们相左。我们不能因噎废食,应学会分析,去除糟粕,汲取精华,为建构中国特色的国际关系理论服务。

总 序

王逸舟

在新世纪之初,由浙江人民出版社引进和出版的“国际关系学当代名著译丛”与广大读者见面了!这里要向读者作些说明,为什么要引进这套书,它有哪些值得一读的地方。

中国的改革开放进程至今已 20 多年。改革开放不仅使社会生产力和人民生活水平有了很大提高,也使中国人对外部世界的了解有了很大改进。有越来越多的外国人到中国访问和工作,也有越来越多的中国人出国留学或进修;中国的各种出版物和传播媒介对国外情况的介绍达到了前所未有的水平,中国百姓享有日益增长的物质和文化消费品,包括从国外引进的各种物品;人员和物质的往来不断向着新的高度迈进。然而,实事求是地讲,作为一个刚刚崛起的发展中国家,我们的整体发展水平和把握世界的能力仍然是有很大欠缺的,历史上“中央帝国”的某些遗留思想仍然在相当程度上制约着中国人对当代世界的正确认识。与世界上很多国家的民众不同,由于经济能力和各种因素的局限,中国仅有很小一个比例的人能够出去看看走走,哪怕其数量比改革开放之前的年代大了不知多少倍。虽然外语学习在年轻一代人中早已蔚然成风,但必须承认,国民中能够用中文以外的文字和语言同外部世界交流和了解前沿知识的人恐怕是世界大国中比重最小的。

上述局面,与中国面临的压力和实际的需要是不相称的:中国是联合国安理会五大常任理事国之一,是核俱乐部的主要成员,在

2 ◇文化和认同:国际关系回归理论◇

预防地区冲突和消除热点麻烦、防止核扩散等大规模杀伤性武器向世界各地蔓延以及改革包括安理会在内的联合国各种职能机构等方面,对国际和平与世界稳定负有极大责任;中国是全球第一人口大国,又是发展中世界成长最快的国家之一,在能源利用、生态保护、粮食增产、人口控制等方面的一举一动都可能影响整个世界相关领域的现状及变化;中国正争取在国际社会拥有充分的和完全的代表权,如力争在国际洋底开发、南极条约改进及太空和平利用等方面有更大的参与机会及发言权。中国是世界一大文明古国,传统文化中某些优良成分至今为世界所称道和使用,如何使之发扬光大,令所谓的“文明冲突论”或“中国威胁论”等预言破产,在未来对中国亦有很大压力和考验。政治的、安全的、经济的、外交的、文化的、意识形态的各种因素,都使中国处在一种特殊的“树未大先招风”的情势之下,让每一个有责任感的中国人都无法无视这种局面。如果我们不真正了解世界,不真正了解中国人目前的国际位置和压力,不真正了解中国与世界建立良性互动关系的紧迫性和重要性,那么,我们的改革开放事业是难于持续的,中国也很难发挥与其幅员、人口、历史相适应的国际作用。

说到了解外部世界的学术研究,尤其是国际关系理论研究,应当说,改革开放这些年来,中国学术界和出版界已经做了许多工作,取得了卓有成效的结果。最近20年翻译出版的国际关系方面的作品,无论其数量或学派,都远远超过改革开放前的30年。然而,应当看到,这方面的工作仍然很不够。“很不够”的含义之一,是相对经济学、社会学、文学或历史学等学科而言的,在那些学科领域,翻译过来的作品,不仅品种全、数量大,而且传到中国的速度快,例如,一些国际上获奖的作品(如诺贝尔经济学和文学奖得主的作品),几乎立即能够见到中文译本,而国际关系学方面相形之下便差许多。最近20年,特别是冷战结束后这10多年中的一些

有影响的著作仅译出了很小一部分,如基辛格、布热津斯基、亨廷顿等人的著述,而多数在国外有影响、尤其是很有新意的作品则很少见到。与此相关,“很不够”的另一含义,是指已经翻译过来的作品,虽然很有见地,它们仅仅反映了很少几个学派(其中主要是权力政治学派和新现实主义学派)的观点和研究方法,从作用上看主要着眼于外交和国际战略等领域“策论”的需要,而其他学派及研究角度就介绍得很少,尤其是那些对策性不一定很明显、但学术性比较强和注重方法论的理论,如建构主义学派、女性主义学派、生态政治学派、后现代主义学派、批判理论、学习理论和一些交叉性多学科的观点,等等。据我看,后面这些理论学说可能恰恰是中国同行在建立有自身特点和独立视角的工作中应当注意和可以借鉴的。国际关系学之所以被称作“学”,原因恰恰在于其有相对独立的本体论、方法论,有作为通常的国际关系研究之基石的范式与范畴,有关于如何传承思想、鉴别流派、比较对照的系统化知识。中国的国际关系理论大厦的奠定,中国国际问题研究的进一步开拓和思路创新,中国在全球安全领域、政治舞台和学术场合之更大建设性作用的发挥,都离不开国际关系“学”的发展与深化,离不开对国际上有关国际关系“学”的各种思考及其成果的吸收。

正是考虑到这种缺失,浙江人民出版社在广泛征求意见和反复斟酌之后,决定在今后若干年时间里,隆重推出“国际关系学当代名著译丛”。为使这套丛书真正成为一个“拳头产品”,丛书延揽了国内外一批著名的国际关系学者组成了编委会,计划挑选当代国际关系学有代表性的各种学派、理论、思潮和人物,分批分期翻译出版,争取通过一段时期的努力,弥补出版界这方面的空白,使广大读者,特别是关心国际时事和政治的知识人,有更大的阅读选择面,能够比较不同观点和角度的长短优劣,充分地取“他山之石以攻玉”。从一定意义上讲,它也将为中国国际问题研究和教学工

作提供一套带有“案头书”性质的国际关系作品。此次浙江人民出版社为“国际关系学当代名著译丛”特聘的几位编委,都是目前中国国际政治学界最著名的中青年学者,在国内外享有较高的声望,毫无疑问,他们的加盟是本丛书质量的首要保证。此外,出版社方面还专门聘请了美国哈佛大学教授、著名国际政治学家和东亚事务专家江忆恩(Iain Johnston)教授担任本丛书编委,作为保证译著选材的前沿性的重要条件之一。在这些专家编委们的帮助下,浙江人民出版社能够在有限的资源条件下,尽量挑选最有代表性、影响力的作品,使广大读者读到最前沿的思想和方法,推动中国国际关系理论研究和教学事业,进而为创立有中国人自身视角和特色的国际关系学贡献力量。

从编委会和出版社的角度考虑,为了达到上述目标,该丛书的选材、理论深度和学术分量是极其重要的。迄今为止已经出版的两批译著,就是经过反复酝酿斟酌、选了又选,在众多相当出色的作品中,最后被挑选出来的。编委们既充分考虑到中国读者的阅读需求,以求扩大中国国际关系领域的知识来源,也认真征求了国外一些专家的意见,使选中的作品保持前沿性和较高的学术水准。比如,在第一批五本译著中,既有当今世界最有名望的国际关系理论大师的代表作(如克莱斯勒的《结构冲突:第三世界对抗全球自由主义》),也有近些年崭露头角的新锐作者的引起广泛好评的作品(如建构主义的重要代表作之一、费丽莫的《国际社会中的国家利益》),还有收录了当今国际关系学界两大理论流派争论的重要文献、流传十分广泛的一本书(《新现实主义和新自由主义》);从地域特色考虑,以及从读者关注的焦点与兴趣着眼,在第一批作品里,还选择了澳大利亚目前很有影响的两位国际政治学家的主要作品《主权的终结?——日趋“缩小”和“碎片化”的世界政治》,以及华裔美籍著名国际法和国际政治学家熊玠教授的新著《无政府

状态与世界秩序》。在第二批五本译著里,我们第一次选择了欧洲学者的作品,将目前国际上颇有影响的“新安全论”的代表作之一——巴里·布赞等人的《新安全论》——翻译出来推荐给中国读者;在众多的国际关系理论女性主义作品中,选取了重视话语分析和场景分析的力作——克里斯汀·丝维斯特的《女性主义与后现代国际关系》;尤其是瞄准近十余年来在美国和西方国际关系学界知名度甚高的詹姆斯·德·代元教授,选定其集当代各主要流派之代表作于一体的《国际关系理论批判》一书,将这本中国国际关系学界已有相当引征率的著作全部翻译出来;把国际关系学界最早阐述多边主义的专著、美国著名理论家约翰·鲁杰的《多边主义》收入;将目前可能是解析全球国际关系理论学界内“认同意识和文化回归”现象的最出色著作之一、由所谓“第三次争论”的主要发起者和解说者的拉彼德和克拉托赫维尔两位教授编著的《文化和认同:国际关系回归理论》翻译出版。这两批作品角度各异,方法不一,观点不仅十分前沿,而且呈现出相当的多元性。我们深信,对它们的认真阅读、批判借鉴,将有助于了解国际上有关这一领域的最重要知识,展现国际关系学方兴未艾的多样性和复杂层次,大大开阔一般读者及研究人员的视野和思路。

考虑到目前国内国际政治、国际关系与世界问题教学的特点,这套书当然有可能成为国内教学和研究人員的主要教学参考书之一。众所周知,最近十几年来,国家教委(现教育部)一直要求所有综合性院校开设“世界经济与国际关系”的课程,各地各院校编写及出版的相关的教科书已有近百本之多。然而,能够作为教学参考书使用的介绍国外国际关系理论及方法的作品却少而又少,而且像前面提到过的那样,仅有的若干外国参考书籍多半还是20世纪80年代以前写作和出版的,这种情况自然令国内这方面专业的许多老师和学生感到了教学和研究中的诸多不便。浙江人民出版

6 ◇文化和认同:国际关系回归理论◇

社此次考虑出版的系列译著,便充分照顾到这方面的需求;这套丛书不仅要选取最主要的流派及方法论作品,而且将选择并出版一些国外国际关系专业的教材及参考书,尽可能使中国学生的学习视野、信息掌握以及研究方法与世界发达国家的同代人保持同步状态。我们相信,在各方面的支持和帮助下,这种愿望最终一定可以实现,“国际关系学当代名著译丛”将能成为一般读者,特别是喜好国际政治问题的青年人的良师益友,长久地驻留在读者们的案头上。

译者序

1996年出版的由约瑟夫·拉彼德和弗里德里希·克拉托赫维尔共同主编的《文化和认同：国际关系回归理论》一书从文化和认同概念对国际关系学理论进行了进一步的阐释，展示了国际关系学一些令人耳目一新的研究视角，让我们了解到现代西方国际关系学者的研究方法和研究动态。全书共由11篇论文组成，分为4个部分，这两位编者也是第一、六、十和十一章的作者。第一部分包括引言（第一章）和回顾国际关系中文化和认同的历史背景（第二章）。第二部分主要关注的是与新现实主义的批判的交锋，各篇论文（第三、四、五、六章）以各自不同的研究方式和理论武器说明了国际关系理论中文化的意义和地位。第三部分，焦点转向不同于现实主义的文化认同视角，包括关于环境主义（第七章）、女性主义（第八章）、后现代主义（第九章）和常规理论（第十章）。最后，第四部分对全书进行了总结（第十一章）。

作者的研究背景和章节概要

约瑟夫·拉彼德(Yosef Lapid)

引言的作者即本书的编者之一约瑟夫·拉彼德现在是美国新墨西哥州立大学的政治学教授。拉彼德是目前国际上比较活跃的学者之一，把文化和认同的“回归”设定在国际关系理论化过程这个动态的语境中，提出了公认的文化认同观念中范式转换术语解释。关

2 ◇文化和认同:国际关系回归理论◇

于文化和认同只能用“回归”描述,在国际关系的理论发展中,即使关注着文化和认同,但文化和认同以外的其他学科优势也同样值得重新发现、恢复并复兴。他引用了理查德·汉德勒(Richard Handler)的观点:200多年来,最有影响的西方的讨论都把群体描述为自然世界中有界限的客体。因果关系的假设把文化/认同/观念和和行为结果联系起来。拉彼德突出了文化—认同关系的复杂性,他认为文化象征性地提供了描绘认同群体所必需的符号素材,但认同群体并不总是构成单独的文化,虽然每个认同都为个体或者社会履行着不同的重要功能,认同常常是保持不变的,但文化可能会改变。

在第一章的后半部分,拉彼德用相当的篇幅对本书的各章进行了概述和评论,读者可以从中了解本书的主要内容,在此就不再赘述。

耶尔·H. 弗格森(Yale H. Ferguson)和理查德·W. 曼斯巴赫(Richard W. Mansbach)

第二章的两位作者耶尔·H. 弗格森和理查德·W. 曼斯巴赫目前分别是美国拉杰斯州立大学(Rutgers University-Newark)和爱荷华州立大学的教授。弗格森在哥伦比亚大学获得博士学位,并于1966年进入拉杰斯州立大学进行教学,研究古代政权、全球变化和国际关系理论。他完成并编辑了很多部著作,其中大部分都是和曼斯巴赫合作完成的。他近几年的研究工作包括《古代制度》^①和曼斯巴赫共同创作的《重新描绘全球政治:报复历史与重创未来》(The Remapping of Global Politics: History's Revenge and Future Shock)(暂定书名),还有正在编辑中的《政治空间:全球政治中的新边疆》(Political Space: The New Frontier of Global Politics)。他目前进行的这些工作都是他一直从事的研究。近几年来,弗格森教授在美国以外的地方

^① Yale H. Ferguson, *Ancient Regimes* (for Cambridge University Press).

待的时间较长,包括在剑桥大学国际研究中心、奥地利萨尔茨堡大学、挪威的诺贝尔研究院等地做研究。他还和曼斯巴赫一起在日本(1996)和维也纳(1998)组织策划了一系列具有重大影响的讨论会,并且是英国国际研究协会和其他一些欧洲国际政治研究机构的活跃分子,在这方面他和本书的编者克拉托赫维尔十分相似。

曼斯巴赫写第二章时还在俄亥俄州大学。他的研究领域是国际关系理论,他发表了很多有关这个主题的作品,那时他就参与了近10部著作的写作和编辑,是一位高产的学者。他写作或者编辑的著作已经有十几部,这些书包括《政治:权威、认同和意识形态》^①、《令人困惑的探索:理论和国际政治》^②、《寻找理论:转向全球政治的范式》^③等。两位作者引导国际关系学理论者“全球政治涉及的是‘政体’的世界而不是国家的世界,并关注权威、认同和意识形态之间的相互关系”。两位作者在6个精心挑选的案例研究中论证了这种理论的新定位,这些案例研究表明威斯特伐利亚“相似单位”构成的、呈匀称

① Richard W. Mansbach, *Politics: Authority, Identities and Ideology* (with Yale H. Ferguson), Columbia SC: University of South Carolina Press, 1996.

② Richard W. Mansbach, *The Elusive Quest: Theory and International Politics* (with Yale H. Ferguson), Columbia SC: University of South Carolina Press, 1988.

③ Richard W. Mansbach, *In Search of Theory: Toward a New Paradigm for Global Politics* (with John A. Vasquez), New York: Columbia University Press, 1981; 他还有很多著作,例如, *The Global Puzzle: Issues and Actors in World Politics*, Boston: Houghton Mifflin, 1994, 3rd ed., 1999; *The New Order in Northeast Asia and the Korean Peninsula* (co-edited with Manwoo Lee), Boulder, CO: Westview, 1993; *The Web of World Politics: Nonstate Actors in the Global System* (with Yale H. Ferguson and D. E. Lampert), Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1976; *Structure and Process in International Politics* (with Raymond F. Hopkins), New York: Harper & Row, 1973.